

Exercise 35

- 35.1 藤本さんは長谷川課長にコピーを頼まれた。
 台所のたなの上に置いておいた魚をねこに食べられた。
 先生は学生達にうわさをされている。
 村の入口にあった大木は去年の台風によって倒された。
 姉に私の日記を読まれた。
 学生は先生に注意された。
 この問題は多くの専門家によって話し合われている。
 最近、この機械はこの工場ではあまり使われていません。
 親は子に尊敬されていないのではありませんか。
 この点はあまり多くの人に理解されていないようです。
 長谷川さんはブラウンさんに夕食に招待された。
 漢字は日本人によって中国から取り入れられた。
 原教授はよく学生に相談される。
 かれは国民に(によって)首相に選ばれた。
 その作家は仏教の人達に(によって)批判されている。
 母のハンドバッグとカメラはその女に(によって)パリのホテルの部屋からぬす
 まれた。/ 母はハンドバッグとカメラをその女に(によって)パリのホテルの部
 屋からぬすまれた。
- 35.2 I was entrusted with some important work so it looks as though I'll be busy next month.
 The woman in that village whose photograph was taken by the Japanese tourist was
 very angry.
 I've never been shouted at by my parents.
 My mother caught me smoking a cigarette.
 It's not that well known that about 60 percent of Japan is forest.
 In this novel I think that the character's feelings are extremely well expressed.
 Unfortunately we cannot say that the natural environment in this country is adequately
 protected.
 This tale is passed down from parent to child in this region.
- 35.3
 Mari Anō, densha no naka ni kasa o okiwasuretan desu ga...
 Eki'in Nanisen no densha desu ka.
 Mari Gofun gurai mae ni tsuita Chūō-sen desu.
 Eki'in Tsuita no wa ichibansenhōmu deshita ka.
 Mari Iie, nibansenhōmu datta to omoimasu.
 Eki'in Sō desu ka. Shibaraku o-machi kudasai. Chotto mite mimasu....Ā, sono densha
 wa mada dete imasen kara, sugu ni hōmu no hō ni renraku shite mimasu.
 Mari Suimasen.
 Eki'in Ēto, o-kyaku-san ga notta no wa dono hen deshita ka.
 Mari Ichiban mae de wa arimasen deshita ga, mae no hō deshita.
 Eki'in Kasa no iro wa.
 Mari Aka to burū no desu.
 Eki'in Hai, wakarimashita. Shōshō o-machi kudasai. O-kyaku-san, yokatta desu ne.
 Mitsukatta sō desu. Ichi-nibansenhōmu no mannaka ni aru jimushitsu ni tori ni
 itte kudasai.
 Mari Hai, dōmo arigatō gozaimashita.
 Eki'in Kore kara wa yoku ki o tsukete kudasai ne.
 Mari Hai.

Marie Excuse me, I've left my umbrella behind in the train...

Attendant What line was it?

Marie The Chūō line train that arrived about five minutes ago.

Attendant Did it come in on platform 1?

Marie No, I think it was platform 2.

Attendant I see. Could you wait a minute please? I'll just see... Ah, that train hasn't left yet, so I'll try and contact the platform immediately.

Marie Thank you.

Attendant Ah, whereabouts on the train were you?

Marie I wasn't in the first carriage, but it was near the front.

Attendant What colour umbrella?

Marie Red and blue.

Attendant Right. Understood. Please wait a minute. Ah, you're in luck! They say they've found it. Please go to collect it at the office on platforms 1 and 2.

Marie Yes, thank you very much.

Attendant Please take care from now on, won't you!

Marie Thank you.

35.4

Meaning	Verb	Potential form	～たい form	Passive form
say	言う	いえる	いいたい	いわれる
do	する	できる	したい	される
go	行く	いける	いきたい	いかれる
listen, ask	聞く	きける/きこえる	ききたい	きかれる
teach	教える	おしえられる	おしえたい	おしえられる
come	来る	こられる	きたい	こられる
remember	覚える	おぼえる	おぼえたい	おぼえられる
buy	買う	かえる	かいたい	かわれる
hung	かける	かけられる	かけたい	かけられる
sell	売る	うれる	うりたい	うられる
wake up	起こす	おこせる	おこしたい	おこされる
translate	訳す	やくせる	やくしたい	やくされる

Exercise 36

36.1

- (a) ここへ来る途中でかぎを落としてしまいました。
 ここへ来る途中でかぎを落としてしまったんです。

課長にブラウンさんからの伝言を伝えるのを忘れてしまいました。
 課長にブラウンさんからの伝言を伝えるのを忘れてしまったんです。

長い間フランス語を使っていなかったので前のようにうまくは話せなくなってしまいました。
 長い間フランス語を使っていなかったので前のようにうまくは話せなくなってしまったんです

このごろ漢字が覚えられなくなってしまいました。
 このごろ漢字が覚えられなくなってしまったんです。

あの本は妹の友達に上げてしまいました。
あの本は妹の友達に上げてしまったんです。

この制度はもう時代遅れになってしまいました。
この制度はもう時代遅れになってしまったんです。

パリの地下鉄でトラベラーズチェックも現金もすられてしまいました。
パリの地下鉄でトラベラーズチェックも現金もすられてしまったんです。

あの有名な物理学者と話をする機会をのがしてしまいました。
あの有名な物理学者と話をする機会をのがしてしまったんです。

息子も娘も外国へ行ってしまいました。
息子も娘も外国へ行ってしまったんです。

きのう彼女にとっても不愉快なことを言われてしまいました。
きのう彼女にとっても不愉快なことを言われてしまったんです。

ちゃんと話を聞くつもりだったんですが、とても疲れていたの
いねむりをしてしまいました。
ちゃんと話を聞くつもりだったんですが、とても疲れていたの
いねむりをしてしまったんです。

この仕事は本当はしたくなかったが引き受けてしまいました。
この仕事は本当はしたくなかったが引き受けてしまったんです。

新しいプロジェクトの計画を立てることを部長から任されてしまいました。
新しいプロジェクトの計画を立てることを部長から任されてしまったんです。

きのうの集まりでブラウンさんとジョーンズさんを間違えてしまいました。
きのうの集まりでブラウンさんとジョーンズさんを間違えてしまったんです。

大切な書類の入ったかばんをバスの中に置き忘れてしまいました。
大切な書類の入ったかばんをバスの中に置き忘れてしまったんです。

(b) うそをついたので母にしかられた。
うそをついたので母にしかられてしまった。

みんなの意見に反対したので友達に仲間はずれにされた。
みんなの意見に反対したので友達に仲間はずれにされた。

右と左を間違えたので子供達に笑われた。
右と左を間違えたので子供達に笑われてしまった。

自分の考えを正直に言わなかったので仲間に軽蔑された。
自分の考えを正直に言わなかったので仲間に軽蔑されてしまった。

赤信号の時に道路を渡ったのでお巡りさんに注意された。
赤信号の時に道路を渡ったのでお巡りさんに注意されてしまった。

(c) 姉は結婚しないような気がする。
姉が結婚するとは思わない。

長谷川課長はどならないような気がする。
長谷川課長がどなるとは思わない。

この実験は成功しないような気がする。
この実験が成功するとは思わない。

あの男は働かないような気がする。
あの男が働くとは思わない。

実さんは遠慮しないような気がする。
実さんが遠慮するとは思わない。

ジョンさんは十時半の電車に間に合わないような気がする。
ジョンさんが十時半の電車に間に合うとは思わない。

彼は社長の意見に反対しないような気がする。
彼が社長の意見に反対するとは思わない。

藤本さんは伝言を伝えるのを忘れないような気がする。
藤本さんが伝言を伝えるのを忘れるとは思わない。

ジョンさんはうそをつかないような気がする。
ジョンさんがうそをつくとは思わない。

正さんは約束の時間に遅れないような気がする。
正さんが約束の時間に遅れるとは思わない。

- 36.2 電車は東京駅を七時十五分に出るので、タクシーで行った方がいい。
そのことについては御両親と話し合った方がいいと思います。
働き過ぎない方がいいと思いますか。
朝は道路が混むので自転車で行く方がはやいと思います。
こちらのコンピューターの方が便利だ。

- 36.3 I remember when I was a child I was often bullied by boys in the neighbourhood.
Blacks were being sold in the market just as if they were goods.
The language spoken in that district has a very strong accent.
Yesterday evening I had intended to write a letter to my friend in China, whom I had not contacted for some time, but a guest arrived and took all my time.
It seems that calculators have become used by many and that the abacus has been forgotten in everyday Japanese life.
This is something that I would rather not have people hear, so please listen with that in mind.
The number of countries in the world where freedom of speech is guaranteed is not that many.
On the way home I was rained on and got soaked.
That young mother seemed very put out, having her child crying loudly in church.
I cannot forget the kindness of friends that I received when I had neither money nor work.

Exercise 37

37.1

- (a) マリーさんはジョンさんをごっかりさせた。
そのニュースは両親を安心させた。
おじとおばはいとこをアメリカの大学に留学させた。
祖父は子供達をよく笑わせる。
弟は母を心配させる。
女は男を悲しませる。

- 医者は病人を落ち着かせる。
 母は弟と妹を早く寝させる。
 部長は部下を遅くまで働かせる。
 姉は父をおこらせる。
 社長は社員を八時半までに会社に来させる。
- (b) お巡りさんは子供達にいっしょに道路を渡らせる。
 子は親に苦勞をさせる。
 日本語の先生は学生に一週間に約四十漢字を覚えさせる。
 教授は助手に難しい仕事も手伝わせる。
 国子さんのおかあさんは国子さんにピアノの練習を続けさせる。
 歴史の先生はこのクラスの学生に質問をさせない。
 ハリス先生は生徒に大きな声を出して英語の文章を読ませる。
 首相は国民に国の将来について考えさせる。
 社長は社員に文句を言わせない。
 長谷川課長は藤本さんに部長に伝言を伝えさせる。
 セールスマンは主婦達にクーラーを買わせる。
 部長は社員に遅れた理由を説明させる。
 母親は子供になくした物を見つけるまで捜させる。
- (c) 姉は時々うそをついて父をひどくおこらせる。
 兄は医学の勉強を途中でやめてしまって両親をとてものがっかりさせた。
 妹はドイツからうちに電話をして父と母をすっかり安心させた。
 彼は何も言わないで急に外国に行ってしまうと彼女をとて悲しませた。
 面接の時、教授は簡単な質問から始めて学生を落ち着かせた。
- (d) いっしょにおすしでも食べに行きませんか。
 あの作家の話でも聞きに行きませんか。
 近いうちに映画でも見に行きませんか。
 日曜日に馬にでも乗りに行きませんか。
 あしたブラウンさんにでも会いに行きませんか。
 おかあさんのお誕生日のプレゼントでも買いに行きませんか。
- 37.2 Isn't it a fact that there are a fair number of people in Japan who think it is impossible to make Japanese culture understandable for foreigners?
 I will make sure my son understands that he can't do just what he feels like.
 My daughter is still a child and so I do not want to let her go to the cinema alone.
 I'm always having you pay for me, so today I'll pay.
 I'm sorry for having had you wait for so long.
- 37.3 妹には私のコンピューターは使わせない。
 どうぞお入り下さい。 助手に手伝わせましょう。
 助手にお手伝いさせましょう。
 両親は姉をニコラスとは結婚させたくなかった。
 母はお誕生日の日にはジュリアンにチョコレートやケーキを好きなだけ食べさせた。
 日曜日には子供たちを近くの公園で遊ばせる。
 あなたはパブでビールを飲んだので私の新しい車は運転させません。
 あなたはパブでビールを飲んだので私の新しい車は運転させて上げません。

Exercise 38

38.1

- (a) 鈴木さんはお金持ちではないのに毎年新しい車を買う。
私達は急いでいたのでタクシーで行ったのに九時発の新幹線に間に合わなかった。
雨が降りそうなのに父はかさを持たないで出かけた。
今日の遠足は(を)前から楽しみにしていたのにかぜをひいて行かれなくなってしまった。
朝から何も食べていないのに食欲がない。
雪が降っているのに子供達は平気で外で遊んでいる。
今日はとてもあたたかいのにマリーさんはセーターを何枚も着ている。
おとといは休みだったのに兄は一日中仕事をしていた。
あの子はまだ七歳なのにフランス語もドイツ語も中国語も話せます。
この子はきのう宿題をしなくて学校へ行って先生にしかられたのに今日も宿題をするつもりがないらしい。
一所懸命に準備したのに試験に落ちてしまった。
何度もやさしい言葉で説明したのにあの子はまだよく分からないらしい。
こよみの上では今日から春なのにまだ気温の低い日が続きそうです。
あの外人は日本語は三年間勉強しただけなのにまるで日本人のように日本語を話します。
正さんは友達に冬の山登りは危ないと言われたのに今週末一人で行くらしい。
- (b) 旅行に行きたくてもお金がないので行けません。
彼は頭はよくても親切ではないのできらいです
その本を読んでも分からないかもしれません。
彼女に頼んでもお金は貸してくれませんよ。
この辺は便利でも車の音がうるさいので好きではありません。
藤本さんにその仕事を頼んでも大丈夫だと思います。
今日は遅くなっても必ず来ます。
その会には行きたくなくても出席します。
- (c) ジョンさんには何度手紙を書いても返事をくれない。
この問題について(は)いくら考えてもよく分からない。
正さんに山に一人で行くのは危ないと何回言っても納得しない。
あの青年はいくらたくさん食べてもおなかがいっぱいにならないらしい。
物価が上がるのでお金をどんなに一所懸命にかせいでも足りない。

- 38.2 I did what I believe to be right, so I don't care how much others laugh at me.
Even a six-year old child could do something like that!
Even though my parents went out of their way to allow my younger brother to go to university, he doesn't study at all and just plays around all day.
No matter how good your ideas are, a project in this sort of area is open to failure when you try and put it into practice.

Exercise 39

39.1

- (a) 彼女とは別れようと思います。
遅くとも十一時半までには帰ろうと思います。
古くなったカメラを弟にやろうと思います。
結婚の相手は自分で選ぼうと思います。
日本の料理を作ってみようと思います。
来年も経済の勉強を続けようと思います。

あしたから毎日三十分運動しようと思います。
 両親だけではなく家族みんなの意見を聞こうと思います。
 仕事を変えることも考えようと思います。

- (b) 夕食を始めようとした時にお客さんが来た。
 アメリカへ行くのをあきらめようとした時にボストンの大学から招待された。
 電車に乗ろうとした時にかばんをひったくられた。
 私が質問しようとした時に他の人が質問した。
 マリーさんのうわさをしようとした時に彼女が部屋に入ってきた。
 事務所を出ようとした時に課長に呼ばれた。
 まどを閉めようとした時に鳥が入ってきた。
 ジョンさんに電話をかけようとした時に彼から電話がかかってきた。
 おふろに入ろうとした時に地震が起った。
 息子は道路を渡ろうとした時にモーター・バイクにはねられた。

- (c) まだお金は払わないようにとのことです。
 よく準備するようにとのことです。
 十分に楽しむようにとのことです。
 気にしないようにとのことです。
 よく休むようにとのことです。
 このことは彼女には言わないようにとのことです。
 今すぐに出発するようにとのことです。
 周りの人の気持も分かって上げるようにとのことです。
 泳ぎたがらない子供達も泳がせるようにとのことです。
 夕食が済んでから来るようにとのことです。

- (d) 母が忙しい時には私がごはんを作ろうと思います。
 母が忙しい時には私がごはんを作るつもりです。
 母が忙しい時には私がごはんを作りたいと思います。

発音の練習にテープレコーダーを使おうと思います。
 発音の練習にテープレコーダーを使うつもりです。
 発音の練習にテープレコーダーを使いたいと思います。

このかばんは古くなったので新しいのを買おうと思います。
 このかばんは古くなったので新しいのを買うつもりです。
 このかばんは古くなったので新しいのを買いたいと思います。

少なくとも一ヶ月に一度は両親に手紙を書こうと思います。
 少なくとも一ヶ月に一度は両親に手紙を書くつもりです。
 少なくとも一ヶ月に一度は両親に手紙を書きたいと思います。

少し熱があるので今日は早目に帰ろうと思います。
 少し熱があるので今日は早目に帰るつもりです。
 少し熱があるので今日は早目に帰りたいと思います。

マリーさんの引っ越しを手伝って上げようと思います。
 マリーさんの引っ越しを手伝って上げるつもりです。
 マリーさんの引っ越しを手伝って上げたいと思います。

大学を卒業した後は銀行で働こうと思います。
 大学を卒業した後は銀行で働くつもりです。
 大学を卒業した後は銀行で働きたいと思います。

この問題についてはもう一度よく考えてみようと思います。
 この問題についてはもう一度よく考えてみるつもりです。
 この問題についてはもう一度よく考えてみたいと思います。

こういうことは母に任せようと思います。
 こういうことは母に任せるとつもりです。
 こういうことは母に任せたいと思います。

今日は日曜日ですから仕事を休もうと思います。
 今日は日曜日ですから仕事を休むつもりです。
 今日は日曜日ですから仕事を休みたいと思います。

- 39.2 John is eating his sandwiches.
 John has finished eating his sandwiches.
 John went to eat his sandwiches.
 John came having eaten his sandwiches. /John has been to eat his sandwiches.
 John ate his sandwiches and then came.
 John came to eat his sandwiches.
 John went after eating his sandwiches.

I told that to Tadashi.
 I've been to tell Tadashi that.
 I came to tell Tadashi that.
 I told Tadashi that in advance.
 I'm afraid I've gone and told that to Tadashi.
 I went to tell Tadashi that.

I didn't laugh on purpose.
 I couldn't have laughed even if I had tried.
 I tried laughing but I couldn't.

As for money, I think it would be more convenient to take dollar traveller's cheques rather than pounds.
 I intend never to mention this to mother ever.
 I have decided to pay very little attention to what others say from now on.
 Please have a good rest before you go.
 Because the Prime Minister came in just as I started to talk about that problem, everyone's attention shifted to him.
 Yesterday I was accosted at the station by someone I didn't know.

Exercise 40

40.1

- (a) 中国語の方が日本語より発音が難しい。
 国子さんが正さんよりピアノが上手だ。
 ジョンさんがブラウンさんより若い。
 正さんがおとうさんより朝早く出かける。
 北海道の方が四国より大きい。
 パリの地下鉄の方がロンドンのより便利だ。
 実さんが正さんより背が高い。
 あの店の品物の方がこの店のより安くて質がいい。
 妹さんがおねえさんより熱心ですね。
 この写真の方がそちらのより古い。

- (b) 北海道や九州は本州ほど大きくない。
 ジョンさんはマリーさんほど料理がうまくない。
 イギリス人はイタリア人ほど感情を表現しない。
 あの小説はこの小説ほどおもしろくない。
 大阪の病院の看護婦さんはこの病院の看護婦さんほど親切ではなかった。
 日本の小学生はジョンさんほどたくさん漢字が書けない。
 東京は鎌倉ほど静かではない。
 木曜は火曜ほど忙しくない。
 弟さんはおにいさんほど頭がよくない。
 最近、ポンドはドルほど弱くない。
 フットボールは野球ほど人気がない。
 山本さんは鈴木さんほどお金持ちではない。
- (c) 一年のうちで一番好きなのは秋です。
 ヨーロッパの中で一番経済的に強いのはドイツです。
 このホテルの中で一番静かなのは三階の部屋です。
 一年のうちで一番よく雨が降るのは六月です。
 このクラスで一番熱心なのは田中君です。
 アフリカで一番長いのはナイル川です。
 アジアの中で一番貧しい国の一つはベトナムです。
 私が作った料理の中で一番うまう出来たのはおすしです。
 この大学の中で一番立派なのは図書館です。
 お誕生日にもらったプレゼントの中で一番嬉しかったのは母がくれた手ぶくろです。
- 40.2 野球よりクリケットの方がおもしろいと思いますか。
 きのうの晩ラジオで聞いた話の方が今あなたがしてくれた話よりも不思議だ。
 私は日本語が一番むずかしい言葉だと思うが、私の日本人の友達英語の方が
 むずかしいと言う。
 奈良の大仏の方が鎌倉の大仏より大きい。
 ワインよりビールの方が好きだ。
 イギリスの大学生の数は日本の大学生の数ほど多くない。
- 一番好きな色は何ですか。
 こいこん色が一番好きです。
- あなたのクラスで一番速く走れるのはだれですか。
 百メートル競争ではジェームスです。
- 40.3 Compared to eating alone, mealtimes are much more enjoyable when you eat with the family or with friends.
 Don't you think it would be better to try and see, rather than thinking about it and doing nothing?
 Is it true that in this university female students outnumber male students?
 I'd like to buy a watch; don't you have one smaller and a little cheaper than this one?
 Which do you think would be the faster way of getting from here to the Ginza: by train or bus?
 Everything has already been prepared so please start the experiment whenever you wish.
 When you are talking in a foreign language it's much easier to talk face to face rather than on the phone.
- Which is more important: work or family?
 It's hopeless to try and choose. Because they're both important.
- John has already been told about next week's meeting.
 I've already made sure that John knows about next week's meeting.

Exercise 41

41.1

- (a) お医者さんに検査の結果はいつごろ分かるか聞いた。
タイ人の旅行者にいつまで日本に滞在するつもりか(なのか)聞いた。
藤本さんにどうしてこの仕事はしたくないのか聞いた。
ブラウンさんにきのうは何時まで会社にいた(の)か聞いた。
山川さんにいつからいつまで中国へ出張する(の)か聞いた。
若い男の人になぜたくさん人が集まっているのか聞いた。
日本語の先生に漢字はいくつある(の)か聞いた。
ジョンさんにマリーさんにはいつ会ったか聞いた。
お巡りさんにここから一番近い地下鉄の駅はどこか聞いた。
看護婦さんにこの薬は一日に何回飲むのか聞いた。
マリーさんに一番好きな季節はいつか聞いた。
駅員さんに仙台まで新幹線で何時間かかるか聞いた。
- (b) あの看護婦さんほど親切な人はいない。
彼ほど役に立つ助手はいない。
山下さんほど勉強する学生はいない。
家の中で茶の間ほど落ち着く部屋はない。
この分野で(は)原教授ほどすぐれた学者はいない。
これほど私が気に入っているレコードはない。
世界でエベレストほど高い山はない。
春子ちゃんほどよく泣く子はいない。
このテープレコーダーほど使いやすいモデルはない。
正君ほど時間に正確な友達はいない。
- (c) ここに駐車してもいいですか。
買物に行ってもいいですか。
ここで写真をとってもいいですか。
先にお風呂に入ってもいいですか。
今晚は友達と外で食事をしてきてもいいですか。
お酒を少し飲んでもいいですか。
子供を公園で遊ばせてもいいですか。
今日退院してもいいですか。
犬を連れて散歩に行ってもいいですか。
助手を私の代わりに出席させてもいいですか。
- (d) あしたまでにこのレポートを仕上げなくてもかまいませんか。
月末までに借りたお金を返さなくてもかまいませんか。
両親に相談しなくてもかまいませんか。
航空便で出さなくてもかまいませんか。
空港まで迎えに行かなくてもかまいませんか。
あさっての会議に来なくてもかまいませんか。
今すぐに決めなくてもかまいませんか。
フランス語で話さなくてもかまいませんか。
レストランの予約をしなくてもかまいませんか。
日本語が上手に使えるなくてもかまいませんか。
- 41.2 質問をしてもいいですか。
あしたあなたといっしょにロンドンへ行かなくてもかまいませんか。
お電話を使ってもかまいませんか。
後で(から)払ってもいいですか。
まどを開けてもいいですか。
少し遅く来てもいいですか。 / 少し遅れて来てもいいですか。
セーラほど気の短い人に(は)会ったことがない。

41.3 Does he like exams? There are some funny people, aren't there!

Is your father in hospital as well as your mother. That puts you in a very difficult situation, doesn't it?

Whenever you are in trouble please don't hesitate to come and discuss it. There may well be something I can help you with.

Japanese who travel in Europe and America say that they often want to eat something light and simple.

She's of a very straightforward disposition, so I don't think she is letting that kind of thing bother her any longer.

Exercise 42

42.1

- (a) あの白い家の前で車を止めて下さい。
Please stop the car in front of that white building.
あのビルの前に止まっている車はおじのです。
The car parked in front of that building is my uncle's.
- (b) 日本の銀行は三時に閉まります。
Japanese banks close at three o'clock.
今日は祭日ですからいつもより早く五時に店を閉めるつもりです。
Today is a public holiday so I intend to close the store earlier than usual, at five.
- (c) あなたが今何を考えているか当てましょうか。
Shall I try and guess what you are thinking about now?
その日は連休に当たっているので、指定席は全部いっぱいだと思いますね。
Because that day falls in an extended holiday period, I think the reserved seats will all be full.
- (d) 音楽会は五分前に始まりました。
The concert started five minutes ago.
あしたからこの小説を読み始めるつもりです。
I intend to start reading this novel from tomorrow.
- (e) 本人がこのプロジェクトに興味を持っていないのに、やる気を起こさせるのは無理なのではありませんか。
The person concerned has no enthusiasm for the project, so isn't it pointless to try and get him interested?
せっかく本人がやる気を起こしたのに、プロジェクトがだめになってしまった。
The person concerned had finally got enthusiastic about the project, and then it fell through.
せっかくやる気が起きたのに、プロジェクトの方がだめになってしまった。
I finally got enthusiastic about it, but then the project itself fell through.
- (f) 池に落ちた子供は、丁度通りがかった青年に助けられた。
The child who fell into the pond was saved by the youth who happened to be passing by.
ローマでお金やパスポートをすられて困っていた時に、全然知らない人が助けてくれた。

When I was in difficulties in Rome, having had my money and my passport stolen, I was kindly helped by someone I didn't know at all.

ローマですりにあって困っていた時、知らない人がお金を貸してくれてとても助かった。

When I was in difficulties in Rome, having had my pocket picked, someone I didn't know lent me some money and was tremendously helpful.

- (g) そのニュースが外務大臣から首相に伝えられると(伝わる)と、首相は顔色を変えた。
When that news was transmitted from the Foreign Minister to the Prime Minister, the latter blanched.
事故のニュースが空港にいた人々に伝わる(伝えられる)と、人々の顔色が変わった。
When news of the accident was transmitted to the people in the airport, they blanched.
私の決心を両親に伝えると、母は泣き出した。
When I told my parents of my decision, my mother burst out crying.
- (h) この大学では新しい図書館を建てる計画が教授の間で進められています
Plans to build a new library in this university are being actively discussed by the professors.
医学は日々進んでいますが、まだ分かっていないことがたくさんあります。
Medicine advances day by day, but there are still many things that are not understood.
ヨーロッパの国々は経済的、政治的、さらに社会的な統一を進めています。
The European countries are proceeding to unify economically, politically and even socially.
- (i) マリーさん、具合が悪そうですね。
Marie, you don't look too well.
ええ、おとといジョンさんに会った時にかぜをうつされたいいんです。
No, when I met John the day before yesterday I seem to have got his cold.
- マリーさん、頭が痛いんですか。
Marie, do you have a headache?
ええ、おとといジョンさんといっしょにほん訳をしたんですが、その時に彼からかぜがうつったらしいんです。
Yes, yesterday I was involved in translating something with John and his cold seems to have transferred to me.
- ジョンさん、マリーさんの具合が悪そうでしたよ。
John, Marie didn't look too good.
うん、僕がかぜをうつしてしまったらしいな。
Um, it seems as though I've given her my cold.
- (j) そのミーティングにはだれが参加するのともう決まっているのですか。
Has it already been decided who will participate in that meeting.
夏休みにはみんな日本へ行くのですか。私はまだ決めていません。
Is everyone going to Japan next summer? I have not yet decided.
- (k) みんなが納得するまで話し合いを続けよう。
Let's continue until everyone agrees.
その学会は四日間続いた。
That conference went on for four days.
- (l) お医者さんにもらった薬を飲んでいのに、かぜがちっとも治らない。
I am taking the medicine the doctor gave me, but my cold is getting no better.
あのお医者さんはどんな難病でも治せるらしい。
That doctor seems to cure any kind of nasty illness.

- (m) 弟は試験に落ちてがっかりしている。
My younger brother was shocked when he failed his exams
事務所の入口にこんなかぎが落ちていました。あなたのですか。
This key was lying at the entrance to the office. Is it your's?
ここへ来る途中、どこかでおさいふを落としたらしい。
On the way here I seem to have dropped my purse somewhere.
- 42.2 黒いねこがあのまどから入ってきた。
話し合いは十時間以上も続いている。
風の方向が急に変わった。
遅くとも十一時までに宿題を終らせます。
あの自転車に乗っている女の子は私のいところです。

Exercise 43

43.1

- (a) 駅へ行ってすぐに荷物を預けた。
値段を聞いてすぐに買うことに決めた。
子供を寝かしてすぐに出かけた。
バスに乗ってすぐにとりに座わっている人に話しかけた。
事件を知ってすぐに交番に電話をかけた。
レストランを出てすぐにおさいふを置き忘れてきたことに気が付いた。
成田空港に着いてすぐに東西銀行の長谷川さんに連絡をした。
- (b) 私が藤本さんと結婚するというのはうわさに過ぎません。
That I am going to marry Ms Fujimoto is nothing but rumour.
- 漢字は五百ぐらい書けるに過ぎません。
I can only write about 500 *kanji*.
- 私は部長の代わりにこの会議に出席しているに過ぎません。
I am only attending this conference in place of my section chief.
- みんなを笑わせるためのじょうだんに過ぎません。
It's only a joke to make everyone laugh.
- 長谷川さんがそう言ったのは遠慮からに過ぎません。
Hasegawa only said that out of politeness.
- 銀行からお金をかりるというのも一つの方法に過ぎません。
Well, to borrow money from the bank is not the only way to do it.
- 興味があったので質問したに過ぎません。
I only asked a question because I was interested.
- 43.2 We are deciding our plans for next week.
Plans for now on are already fixed.
- That rumour has already been spread.
This story is recounted through many generations.

This notebook was lying at the entrance.
It seems as though I dropped my purse on the way here.

Large cars can't get through on this road.
They haven't allowed any large cars on that road.
He's already over forty but he passes for thirty.

I intend to leave at least some money for the children.
When father died, there was absolutely no money left for either mother or me.
When father died, he left absolutely no money for either mother or me.

The boy flying a plane over there is my cousin Ken.
In the distance a plane could be seen flying.

That job is already finished.
I've already finished that job.
I came as soon as I had finished the job.
Please get that job finished sometime today.

The things for sale in that shop are nearly all fake, you know.
The young man selling fruit over there is very kind.
They say that red cars have been selling well recently.

Picture scrolls of this quality are very rarely seen.
I was caught by my teacher chatting with a friend rather than going to class.

43.3

- (a) そんないやなうわさは聞きたくないと言った。
鳥の鳴き声が聞こえますか。/ 鳥が鳴いているのが聞こえますか。
いいえ、聞こえません。
子供のころ、その話は祖母から何度も何度も聞きました。
確かにとなりの部屋から人の声が聞こえたと思ったのに、行ってみるとだれもいなかった。
先生からこの漢字の読み方を聞かれたが答えられなかった。
外で子供達が笑っているのが聞こえる。
- (b) 一時間ぐらい前にジョンさんがあの事務所から出てくるのを見た。
彼女は日本人のように見えるが実はベトナム人です。
今日ほどエベレスト山がはっきり見えることはめったにありません。
あのアメリカ映画はもう見ましたか。
ええ、あんなにおかしい映画は見たことがありません。

Exercise 44

44.1

- (a) やる気があれば成功すると思います。
深刻な状況ならば社長に相談にのってもらいます。
めったに日本語の本を読まなければ漢字が書けなくなります。
よく分からなければ先生に質問します。
心配ならば電話をかけて聞いてみます。
旅行に行くお金が足りなければアルバイトをするつもりです。

具合が悪ければ出席しません。
 学生ならば飛行機のきっぷが安く買えます。
 辞書で調べても分からなければほっておきます。
 お天気がよければ自転車で行きましょう。
 責任のとれない仕事ならば断ることにします。
 自分の意見をちっとも言わなければ分かってもらえない。
 今度のアパートは静かならば落ち着けると思います。
 時間がなければ手伝えません。
 気に入らなければ取り替えてもらいます。

- (b) トラベラーズチェックで払えばいいでしょう。
 外で遊べばいいでしょう。
 ここに車を止めればいいでしょう。
 この英会話のクラスに申し込みばいいでしょう。
 ここにかぎを置いておけばいいでしょう。
 この点についてもう少し調べてみればいいでしょう。
 相談にのって上げればいいでしょう。
 土・日は働かなければいいでしょう。
 聞えなかったふりをすればいいでしょう。
 今すぐに決めなければいいでしょう。
- (c) 食べようとすればするほど食欲がなくなる。
 忘れようとすればするほどそのことが気になる。
 理解しようとすればするほど彼女の気持が分からなくなる。
 正直に言おうとすればするほど言葉が見つからない。
 安心させようとすればするほど母は私のことを心配する。
- (d) ドイツ語が出来ないのでおもしろそうな仕事も断らなければならなかった。
 トラベラーズチェックではなく現金で払わなければならなかった。
 かぜ気味なので失礼しなければならなかった。
 相手に分かるように専門の言葉は使わないで説明しなければならなかった。
 パスポートをなくしたので大使館へ行かなければならなかった。
 多くの人に反対されたので計画を変えなければならなかった。
 日曜日なのにミーティングに出席しなければならなかった。
 学生のころは一日に八時間も勉強しなければならなかった。
 お酒を飲みすぎたので車をおいてタクシーで帰らなければならなかった。
 ブラウンさんが事故にあって入院されたので代わりに出張しなければならなかった。
 頼まれたほん訳を課長の家まで届けなければならなかった。
- (e) 予習も復習もしっかりしなければいけないよ。
 人の批判をする前にはよく考えなければいけないよ。
 信号がだいたい色が変わった時は止まらなければいけないよ。
 きちんと計画を立ててから始めなければいけないよ。
 おつりを受け取る時にはよく確かめなければいけないよ。
 朝起きた時と夜寝る前には歯をみがかなければいけないよ。
 その仕事を引き受けるならば最後まで責任をとらなければいけないよ。

- 44.2 I do want to go to India and South America, but I don't have much time or money, so I've got to choose one or the other.
 As long as the person's character is all right, then ability or qualifications are no problem.
 Is it true that if you take this medicine no matter what illness you have you'll get better overnight?
 I cannot agree with the attitude that says it'll be all right just as long as you apologize.
 She's a nice earnest sort of person, but don't you think she takes things a little too seriously?
 What's the difference between 'majime' and 'shinkoku'?
 You must take responsibility both for what you've done and for what you've said.

The more I listened to the explanation the less I ended up understanding.
I should really be refusing point-blank, and it's because I can't, that I'm now in a mess.

Exercise 45

45.1

- (a) 給料が上がったらもう少し大きいアパートに引っ越したいと思います。
ヨーロッパで五年も暮らしたら日本へ帰りたくなくなってしまいました。
近くの公園に散歩に行ったら国子さんも犬を連れて来ていました。
今すぐ発ったら夕方までに金沢につけます。
反省してみたら自分勝手だったということがよく分かりました。
仏教を勉強したらインドやビルマへ旅行したくなりました。
教授に伺ったら親切に説明して下さいました。
急な仕事を頼まれて忙しかったら来なくても私はかまいません。
その事件についてももう一度調べたら何か新しいことが分かるかもしれません。
自転車に乗れなかったらこの町での生活は不便です。
急がなかったら間に合いません。
さっき彼に電話したらもう事務所を出た後でした。
迷惑じゃなかったらこの本を来週まで貸してもらいたいのですが...。
神社やお寺に興味じゃなかったら京都に行っても仕方ありません。
- (b) 藤本さんに頼んだらどうですか。
藤本さんをお願いになったらいかがですか。
- 少し休んだらどうですか。
少しお休みになったらいかがですか。
- 社長に会ったらどうですか。
社長にお会いになったらいかがですか。
- お金を借りたらどうですか。
お金をお借りになったらいかがですか。
- この本を返したらどうですか。
この本をお返しになったらいかがですか。
- 先生を訪ねたらどうですか。
先生をお訪ねになったらいかがですか。
- 教授に聞いたらどうですか。
教授にお聞きになったらいかがですか。
- 課長に任せたらどうですか。
課長にお任せになったらいかがですか。
- (c) 父が夕食前にもどってくるとしたら六時半ごろですね。
パーティーを開くとしたら来週の土曜日ですね。
副社長が奈良に泊まったとしたらあのホテルですね。
これだけ言っても分からないとしたら相当頭が悪いんですね。
反省したのだとしたらまだ十分ではないみたいですね。
お金も時間もあるのに旅行に行かないとしたら行く気がないからですね。
この話が本当だとしたら大変なニュースですね。

パリを案内するとしたらどこから始めますか。
飛行機の到着が遅れているとしたら雪のためですね。

- 45.2 If you're going to listen to the radio then please turn it down low.
While I was listening to the music, I became sleepy and then finally dropped off.

If you are going shopping would you do me the favour of buying some stamps at the post office while you're about it?
When I went to the department store to buy something, it was shut, although it's usually open on that day.

If you're a student why don't you try acting like one!
If you're a student then there's a discount.

If you don't listen to the explanation from both sides, you can't hand down a fair decision.
After I heard both explanations, I became unsure as to which one was correct.

Exercise 46

46.1

- (a) 四時まででこの車の修理を終らせなくてはならない。
四時まででこの車の修理を終らせなければならない。

ここから東京駅まで地下鉄で行くと三回も乗り換えなくてはならない。
ここから東京駅まで地下鉄で行くと三回も乗り換えなければならない。

社長は難しい判断を下さなくてはならなかった。
社長は難しい判断を下さなければならなかった。

この計画を実行に移す前にそちらの問題を解決しなくてはならない。
この計画を実行に移す前にそちらの問題を解決しなければならない。

一日のうちの時間の使い方を少し反省してみなくてはならない。
一日のうちの時間の使い方を少し反省してみなければならない。

その件に関しては私が責任をとらなくてはならない。
その件に関しては私が責任をとらなければならない。

八月八日までに申し込まなくてはならない。
八月八日までに申し込まなければならない。

知らない言葉は一つ一つ辞書で調べなくてはならない。
知らない言葉は一つ一つ辞書で調べなければならない。

言いたくないことも正直に言わなくてはならなかった。
言いたくないことも正直に言わなければならなかった。

一度始めたら最後まで続けなくてはならない。
一度始めたら最後まで続けなければならない。

子供は遅くとも八時半までに寝かさなくてはならない。
子供は遅くとも八時半までに寝かさなければならない。

この仕事を引受けた後だったので、そのおもしろそうな仕事は断わらなくてはならなかった。
この仕事を引受けた後だったので、そのおもしろそうな仕事は断わらなければならなかった。

- (b) ブラウンさんの家に行ってみると留守だった。

外へ出てみると雪が降っていた。
やってみると案外簡単だった。
ファックスを送るとすぐに返事がきた。
林さんは会ってみるととても話しやすい人でした。
私があやまるとマリーさんはすぐにゆるしてくれた。
快速で行くと三十分もかかりませんよ。
そんなことを言うと彼はきつとがっかりしますよ。
中国語が相当上手じゃないとこれを訳すのは無理だな。
少し一人になって反省してみると、自分が勝手だったということが分かるんじゃないでしょうか。

- (c) 無理をすればあしたも行けなくはありませんが、あさっての方がずっと都合がいいんです。
無理をすればあしたも行けることは行けますが、あさっての方がずっと都合がいいんです。

来られなくはありませんが、十時半からの会議にはちょっと間に合わないと思います。
来られることは来られますが、十時半からの会議にはちょっと間に合わないと思います。

食べられなくはありませんが、生の魚はあまり好きではないので少ししか食べられません。
食べられることは食べられますが、生の魚はあまり好きではないので少ししか食べられません。

私も手伝えなくはありませんが、この問題については正君の方がよく知っていると思います。
私も手伝えることは手伝えますが、この問題については正君の方がよく知っていると思います。

あなたの気持も分からなくはありませんが、やはりもう一度考え直した方がいいのではありませんか。
あなたの気持も分かることは分かりますが、やはりもう一度考え直した方がいいのではありませんか。

フランスも話せなくはありませんが、ドイツ語の方が得意です。
フランスも話せることは話せますが、ドイツ語の方が得意です。

お金は正さんから借りられなくはありませんが、やはり迷惑になると思います。
お金は正さんから借りられることは借りられますが、やはり迷惑になると思います。

このワープロも使えなくはありませんが、あまり使いやすくありませんよ。
このワープロも使えることは使えますが、あまり使いやすくありませんよ。

今からでも伺えなくはありませんが、もう遅いのであしたの朝でもよろしいですか。
今からでも伺えることは伺えますが、もう遅いのであしたの朝でもよろしいですか。

助手にも任せられなくはありませんが、この件に関しては自分自身で確かめたいと思っています。
助手にも任せられることは任せられますが、この件に関しては自分自身で確かめたいと思っています。

- 46.2 What you want to say, in other words, is *this*.
 So, that's what you hope for.
 So, are you saying that you do not know who began that rumour?
 Let's go home before it gets dark.
 If you don't study properly now, it'll be you and no one else who will have problems in the exam.
 In other words, you are saying that you do want to get married but not to that person.
 I would like to receive a reply within two or three days, please.
 The fact that you must be back in Tōkyō before the 3rd January means that it won't be possible for you to accompany the vice-president to Hong Kong, does it?
 It's not possible this week because I'm a bit busy, but let's go out drinking soon, shall we?
- 46.3 道路が混まないうちに行きましょう。
 外国語は若いうちに習う方がやさしい。
 ジョンさんが日本にいるうちにいっしょに旅行に行きましょう。
 私の言っていることが今は分からなくても、そのうち分かりますよ。
 お金のあるうちに少しためたらどうですか。

Exercise 47

47.1

- (a) やたらに要求してはいけない。/してはいけません。
 美術館の中で写真をとってはいけない。/とってはいけません。
 お金を借りてはいけない。/借りてはいけません。
 大きな声で話してはいけない。/話してはいけません。
 友達に意地悪をしてはいけない。/してはいけません。
 お酒を飲んではいけない。/飲んではいけません。
 知っているのにだまっていますはいけない。/だまっていますはいけません。
 会議に遅れてはいけない。/遅れてはいけません。
 駅の前に駐車してはいけない。/してはいけません。
 簡単に妥協してはいけない。/してはいけません。
- (b) 安全が保障出来ないでそのお金を預かるわけにはいかない。
 その日は他の約束をしてしまったので行くわけにはいかない。
 山川さんにはいつも世話になっているので迷惑をかけるわけにはいかない。
 先週も藤本さんに余分の仕事を頼んだのでこれを頼むわけにはいかない。
 この点に関しては絶対に妥協するわけにはいかない。
 本人が行きたくないと言うので無理には行かせるわけにはいかない。
 同じ間違いをしたことがあるので、彼の失敗を笑うわけにはいかない。
 うちの子はまだ二歳なのでほっておくわけにはいかない。
 駐車場が足りないので社員全員に車で来ることを許可するわけにはいかない。
- (c) あしたまでによく考えておきなさい。
 毎日三十分運動をきなさい。
 タバコをすうのをやめなさい。
 自分の意見をはっきり言いなさい。
 天気の良い日は外で遊びなさい。
 残さないで全部食べなさい。
 道路を渡る前に左右を確かめなさい。
 結果が出たらすぐに知らせなさい。
 目的をはっきりさせなさい。
 お互いの気持がよく分かるまで話し合いなさい。

自分が悪かったと認めたらあやまりなさい。
好きな色のセーターを選びなさい。

- (d) ジョンさんも招待してもいいですか。
ジョンさんも招待してはいけませんか。

なぜ出席しなかったか説明しなくてもいいですか。
なぜ出席しなかったか説明しなくてはいけませんか。

知らない言葉は辞書で調べてもいいですか。
知らない言葉は辞書で調べてはいけませんか。

今日は休みなのでお店を四時に閉めてもいいですか。
今日は休みなのでお店を四時に閉めてはいけませんか。

近くまで買物に行ってきたもいいですか。
近くまで買物に行ってきたはいけませんか。

おにいさんのコンピューターを使ってもいいですか。
おにいさんのコンピューターを使ってはいけませんか。

友達に荷物を預かってもらってもいいですか。
友達に荷物を預かってもらってはいけませんか。

いところにお金を貸して上げてもいいですか。
いところにお金を貸して上げてはいけませんか。

課長に仕事のことで文句を言ってもいいですか。
課長に仕事のことで文句を言ってはいけませんか。

娘に手伝わせてもいいですか。
娘に手伝わせてはいけませんか。

47.2

- (a) 何時まででもいられます。
いつでもあなたの事務所に行かれます。/ 伺えます。
この本はどの本屋でも買えます。
いくらでもお金を貸して上げます。
この部屋には何人でも入れます。
いつからでもその仕事を始められます。
どちらの色でもいいです。
いつまででもその雑誌は借りていてもいいです。
- (b) だれもそんなことは言いませんでした。
だれからもお金は借りませんでした。
だれにもあなたの住所や電話番号は教えませんでした。
だれとも映画は見に行きませんでした。
この夏休みにはどこへも旅行しませんでした。
どこも痛くありません。
市場で(は)何も買いませんでした。
何も不満ではありません。

- 47.3 どうしても両親に聞かなくてはいけませんか。
四歳の子供でも出来ますよ。
いくら食べてもおなかがすいている。
(おなかがいっぱいにならない。)

そんなうわさを信じてはいけません。
そのプロジェクトに反対しているわけではありませんが、実行に移す前に
もう少し話し合った方がいいのではありませんか。

Exercise 48

48.1

- (a) 妹さんといっしょに行くべきだ。
今すぐに出発するべきだ。/ 出発すべきだ。
奥さんや子供に連絡するべきだ。/ 連絡すべきだ。
原教授の意見も伺うべきだ。
あきらめないでもう少し頑張るべきだ。
時には妥協するべきだ。/ 妥協すべきだ。
きちんと計画を立ててから実行に移すべきだ。
うまくいかなかったら、あなた自身が責任をとるべきだ。
病気の時は無理をしないでゆっくり休むべきだ。
お互いが納得するまで交渉を続けるべきだ。
話を進める前に社長の許可をもらうべきだ。
双方の言い分を聞いてから判断を下すべきだ。
そのことについてはよく考えてから決めるべきだ。
目標をもっとはっきりさせるべきだ。
- (b) つまらないうわさは信じるべきではない。
人の失敗は笑うべきではない。
そんなにおこるべきではない。
自分のことは反省しないで人のことばかり批判すべきではない。
見かけで人を判断すべきではない。
お酒を飲んだら運転すべきではない。
悪い印象を与えるようなことは言うべきではない。
同じ間違いを何度も繰り返すべきではない。

48.2

The men continued their conversation while standing.
When we met three months ago she said she would ring me in the near future, but she's gone off somewhere and there's been absolutely no contact.
This morning's negotiations between labour and management ended without either side being able to understand the other's position.
It's not very attractive, but this building is not unusable as an office; how about leaving it as it is for a little while longer?
He's leaving the customers wait while he continues to chat on the phone.
I've been very busy this week and haven't had time to read a book, so the book I borrowed the other day is still sitting there on my desk.
Do you think that developed countries should give economic aid to developing ones?
For foreigners who wish to study Japanese perhaps shouldn't we teach them the standard language rather than a dialect?
My younger brother asked me to come on a trip, so I took the trouble to go to Kyōto, but he then said he was busy and hardly saw me at all.
The percentage of those voting in this recent election was higher than on the previous occasion at 73 percent.

48.3

間違えたのはあなたなのですから、あなたがあやまるべきです。
人に聞く前に自分で調べてみるべきだとは思いませんか。

兄は中国に行ったまま帰って来たくないみたいだ。
戸は開けたままにしておいて下さい。

48.4					
talk	話す	話そう	話させる	話せ	話すな
listen,ask	聞く	聞こう	聞かせる	聞け	聞くな
say	言う	言おう	言わせる	言え	言うな
help	手伝う	手伝おう	手伝わせる	手伝え	手伝うな
give up	あきらめる	あきらめよう	あきらめさせる	あきらめろ	あきらめるな
build	建てる	建てよう	建てさせる	建てろ	建てるな
consider	考える	考えよう	考えさせる	考えろ	考えるな
make a mistake	間違える	間違えよう	間違えさせる	間違えろ	間違えるな
laugh	笑う	笑おう	笑わせる	笑え	笑うな
believe	信じる	信じよう	信じさせる	信じろ	信じるな
come	来る	来よう	来させる	来い	来るな
visit	訪ねる	訪ねよう	訪ねさせる	訪ねろ	訪ねるな
change	変わる	変わろう	変わらせる	変われ	変わるな
take	取る	取ろう	取らせる	取れ	取るな
commute	通う	通おう	通わせる	通え	通うな
do	する	しよう	させる	しろ	するな

Exercise 49

49.1

- (a) それでは私が課長の代わりに出席させていただきます。
それでは私が課長の代わりに出席させていただきます。

お宅の前に車を止めさせていただきます。
お宅の前に車を止めさせていただきます。

私の考えで注文を出させていただきました。
私の考えで注文を出させていただきました。

これから社長のお話を承らせていただきます。
これから社長のお話を承らせていただきます。

めずらしい中国のかけじくを拝見させていただきました。
めずらしい中国のかけじくを拝見させていただきました。

それではありがたくちょうだいさせていただきます。
それではありがたくちょうだいさせていただきます。

その件についてはしばらく考えさせていただきます。
その件についてはしばらく考えさせていただきます。

今日は四時半に帰らせていただきます。
今日は四時半に帰らせていただきます。

来られなかった理由を説明させていただきます。
来られなかった理由を説明させていただきます。

あんなことになってしまった責任は私がとらせてもらいます。
あんなことになってしまった責任は私がとらせていただきます。

- (b) 自分の結婚相手は自分で選ばせて下さい。
自分の結婚相手は自分で選ばせてほしいのですか。

このテープレコーダーをしばらく拝借させて下さい。
このテープレコーダーをしばらく拝借させてほしいのですか。

副社長の日本旅行に同行させて下さい。
副社長の日本旅行に同行させてほしいのですか。

私に彼の仕事を手伝わせて下さい。
私に彼の仕事を手伝わせてほしいのですか。

中国の友達に電話をかけさせて下さい。
中国の友達に電話をかけさせてほしいのですか。

あなたの会社のような活気のあるところで働かせて下さい。
あなたの会社のような活気のあるところで働かせてほしいのですか。

朝五時前に発たせて下さい。
朝五時前に発たせてほしいのですか。

私に習字が習わせて下さい。
私に習字が習わせてほしいのですか。

残念ですが、その話は断らせて下さい。
残念ですが、その話は断らせてほしいのですか。

その本は私に訳させて下さい。
その本は私に訳させてほしいのですか。

- (c) 人のうわさはしないようにしている。
人のうわさはしないことにしている。

薬はあまり飲まないようにしている。
薬はあまり飲まないことにしている。

フランスの小説はフランス語で読むようにしている。
フランスの小説はフランス語で読むことにしている。

自分の考えは正直にはっきり言うようにしている。
自分の考えは正直にはっきり言うことにしている。

お茶やビールを出来るだけ飲まないで水を飲むようにしている。
お茶やビールを出来るだけ飲まないで水を飲むことにしている。

予習をする前に復習をするようにしている。
予習をする前に復習をすることにしている。

借りたお金は出来るだけ早く返すようにしている。
借りたお金は出来るだけ早く返すことにしている。

無理な計画は立てないようにしている。
無理な計画は立てないことにしている。

自分の車ではなく出来るだけ電車やバスを利用するようにしている。
自分の車ではなく出来るだけ電車やバスを利用することになっている。

- (d) ロンドンからの便は二十三時着のはずです。
彼は遅くとも九時前に来るはずです。
その部屋は海に面しているの静かなはずです。
この薬を飲めば熱は下がるはずです。
義務教育はただのはずです。
航空便は船便より高いはずです。
一度会ったことがあるなら正さんはあなたのことを覚えているはずです。
宿題をしないで学校に来る子供は先生がこわいはずです。
何ヶ月も雨が降らなかったのなら野菜やくだものの値段が上がったはずです。
予習をして来なかったのなら、この質問には答えられないはずです。
もう七時すぎですからそろそろ兄が帰ってくるはずです。
私の記憶が確かなら、山川さんのおとうさんはエンジニアのはずです。
彼は正直な男なので、彼が来ると言ったのなら必ず来るはずです。
- (e) 母に二万円貸してくれるかどうか聞いた。
ジョンさんにこのコンピューターを使ってもいいかどうか聞いた。
学生に私の言ったことが分かったかどうか聞いた。
正さんにマリーさんの住所と電話番号を知っているかどうか聞いた。
ブラウンさんにもう家族には連絡したかどうか聞いた。
藤本さんにお見合いをしたことがあるかどうか聞いた。
大山さんに中近東の国で働きたい(の)かどうか聞いた。
長谷川さんにブラウンさんからの伝言を支店長に伝えたかどうか聞いた。
マリーさんに環境問題に興味を持っているかどうか聞いた。
山下さんに卒業したらイギリスに行くつもりかどうか聞いた。
- 49.2 どうぞ私にごちそうさせて下さい。
社長に会わせていただけませんか。
もう一度やらせて下さい。
あなたの新しい車を運転させてくれますか。
来週の水曜か金曜に休ませていただきたいと思います。

Exercise 50

50.1

- (a) 弟はこのごろよく勉強するようになった。
あの組合は簡単に妥協するようになった。
厳しいばかりではなく同情心も持つようになった。
神を信じるようになった。
人のせいにしないう責任をとるようになった。
自分だけで決めないで両親にも相談するようになった。
兄はがんこだが、このごろ自分の間違いは認めるようになった。
口で言うだけでなく、行動するようになった。
前は文句ばかり言っていたのに、最近は自分でも努力をするようになった。
お金には興味がなかったのに、急に投資をするようになった。
この二、三ヶ月よくものを忘れるようになった。
彼はちゃんとした人だったのにこのごろいいかげんなことを言ったり、したりするようになった。
子を持って初めて親の気持が分かるようになった。
この国では人口の九十パーセント以上の人々が義務教育を受けるようになった。
専門家だけでなく一般の人でも環境問題を考えるようになった。

- (b) このレポートを書き終わり次第伺います。
この部屋のそうじが済み次第手伝いに行きます。
長谷川さんが来次第知らせて下さい。
社長との連絡がつき次第お電話を差し上げます。
出発の日が決まり次第準備を始めます。
なくされたおさいふは見つかり次第お送りいたします。
あの本はマリーさんから返ってき次第あなたに貸して上げます。
あの仕事は私の担当になり次第あなたにも参加してもらいます。
社長からの許可がもらえ次第このプロジェクトを実行に移します。
ブラウンさんの病院の名前と場所が分かり次第お見舞いに行きます。
父がもどってき次第ブラウンさんからの伝言を伝えます。
準備が出来次第ファックスで知らせます。
- (c) 課長は部長にプロジェクトの準備をさせられた。
子供は母親になくしたものが見つかるまで捜させられた。
学生は先生に新しい言葉を暗記出来るまで繰り返させられた。
助手は教授に納得するまで調べさせられた。
部下は支店長に副社長の到着の時間を何度も確かめさせられた。
- 50.2 I thought I had locked the door when I went out, but when I returned the door was shut but it was not locked.
As I read this book, I ended up getting confused about even those things that I thought I had understood before.
It seems to me that having become company president that man sees himself as the most powerful man on earth.
OK everybody, please go off today and have a really good time – as if you’ve become a child again.
As I heard the opinions of the others, I gradually came to lose confidence in the correctness of my own judgement.
Once we pass the 22rd December the days get longer.
History can be either interesting or boring, depending on how we study it.
I went to Professor Hara’s house to thank him, but ended up being entertained to a meal.
Don’t you find that, on the contrary, if you think too hard about something you can’t come up with a good idea?
- 50.3 やりたくなかったのにこの仕事を引受けさせられてしまった。
彼の言葉におどろかされた。
この映画は人々に自由の価値について考えさせた。
小学校のころは六月から九月まで毎週三回泳がせられた。
部長の代わりにその会議に行かされた。

Exercise 51

51.1

- (a) 小さい子供にも分かるようにやさしい言葉で話した。
I talked in simple language so that even a small child would understand.

忘れものをしないように旅行に必要なものをメモした。
I noted down what I would need on my trip, so as not to forget anything.

警察につかまらないようにどろぼうは外国へ逃げた。
The burglar escaped abroad so that he wouldn’t be caught by the police.

大きい車も通れるように家の前の道路を広げた。
They widened the road so that large cars could also get through.

かぜをひかないようにセーターを二枚着た。
I wore two sweaters so that I wouldn't catch cold.

朝早く起きられるように夜は早く寝る。
I go to bed early in the evening so that I can get up early in the morning.

だれも文句を言わないように公平に分けた。
I distributed it fairly so that no one would complain.

双方が納得するように話し合いは続けられた。
The discussions continued so that both sides could come to an agreement.

同じ間違いを繰り返さないようによく注意しながら宿題をした。
I did my homework very carefully so that I would not repeat the same mistakes.

父がイライラしないように待ち合わせの時間に遅れないように行った。
I went so as not to be late for our rendezvous, so that father would not get angry.

- (b) 熱が下がらないようだったらお医者さんに診てもらった方がいい。
熱が下がらないようならばお医者さんに診てもらった方がいい。

公衆電話を度々使う必要があるようだったらテレフォン・カードを買った方が便利ですよ。
公衆電話を度々使う必要があるようならばテレフォン・カードを買った方が便利ですよ。

荷造りにととも時間がかかるようだったら私も弟といっしょに手伝いに行きましょうか。
荷造りにととも時間がかかるようならば私も弟といっしょに手伝いに行きましょうか。

送別会が十二時までに終わらないようだったらバスがなくなるので正さんの家に泊めてもらう。
送別会が十二時までに終わらないようならばバスがなくなるので正さんの家に泊めてもらう。

私の説明がはっきりしないようだったら遠慮しないでいつでもそう言って下さい。
私の説明がはっきりしないようならば遠慮しないでいつでもそう言って下さい。

- (c) 予習も復習もしなかったのなら先生の質問に答えられなかったわけだ。
半年も手紙を書かなかったのなら御両親は心配したわけだ。
エジプトまで行ってピラミッドが見られなかったのなら藤本さんはがっかりしたわけだ。
そんな態度で交渉に行ったのなら相手はこちらの考えを聞いてくれなかったわけだ。
空港の中の公衆電話が全部こわれていたのなら人々は騒ぎ出したわけだ。

- (d) 雪の日には交通事故が起こりがちだ。
このごろ体の具合が悪いのか疲れがちだ。
国子さんは数学の授業を休みがちだ。
アフリカではもう何年にもわたって食料が不足しがちだ。
他人の生活の方が自分のよりよく見えがちだ。
かれはこのごろボンヤリしていて大切な伝言も忘れがちだ。
彼は目上の人の前では必要以上に遠慮しがちだ。
彼女は自分のことを反省する前に人のことを批判しがちだ。

51.2

- A How long does it take to learn 300 *kanji*?
- B Well, that's a difficult question; because there are some people who have learned them in three days, but others who have taken more than three months.
- A Which is more convenient for getting from Cambridge to Oxford, bus or train?
- B If you go by train you have to change in London, so I think that the direct bus would be easier.
- A Have you finished preparing for departure?
- B You must be joking. It takes much longer than I thought just to pack.
- A Why didn't you tell me? I'd have come to help anytime.
- B Because with something like packing everything gets in a muddle unless you do it yourself, you know. It's much easier when you arrive if you know exactly what you've put where.
- A When if you put it like that, then I suppose you're right. If there is anything I can help with, do please ask.
- B Thanks.
- A Do you think the time will come when we shall buy tickets and reserve seats for going to the moon just as we now book flights when we go to Paris or London?
- B Well, I wonder. I don't think that'll be possible in my lifetime.

Exercise 52

52.1

- (a) どうしてお金が足りないのか調べてみます。
 なぜ彼女は来ると行ったのにパーティーに来なかったのか聞いてみます。
 いついところが部屋に入ってきたのか知りませんでした。
 なぜ彼がつまらないうそをついたのか理解出来ません。
 どのように説明したら分かってもらえるのか分かりません。
 なぜ彼が老人ホームの生活に満足していないのか説明出来ない。
- (b) 正さんに限ってこういう仕事は引き受けないと思います。
 I don't think that Tadashi, at any rate, will accept this kind of job.
- ブラウンさんに限って人をバカにしたりしないと思います。
 I can't imagine Brown treating people badly or anything, at any rate.
- 藤本さんに限ってこんないいかげんな報告書は書かないと思います。
 I can't see Fujimoto writing such a careless report, at any rate.
- 弟に限って母を悲しませるようなことはしないと思います。
 I don't think my younger brother would do anything to cause mother sadness, at any rate.
- マリーさんに限ってそんな意地悪なことは考えないと思います。
 I don't think that Marie, at any rate, could think of anything so nasty.

- (c) 彼は両親に相談するかと思うとしないし、しないかと思うとする。
母は旅行に行くかと思うと行かないし、行かないかと思うと行く。
この子は外で遊ぶかと思うと遊ばないし、遊ばないかと思うと遊ぶ。
この学生は文句を言うかと思うと言わないし、言わないかと思うと言う。
この赤ちゃんはミルクを飲むかと思うと飲まないし、飲まないかと思うと飲む。

52.2 (Note that the following are merely suggestions, not the only 'answers')

三月三十一日付のお手紙(を)ありがとう。
三月三十一日付のお手紙(を)ありがとうございました。

お誕生日のパーティーへの招待ありがとう。
お誕生日のパーティーへの御招待ありがとうございました。

ホテルの予約をありがとう。
ホテルの予約をしていただきありがとうございました。

君の家族の写真をありがとう。
御家族の写真をお送りいただきましてありがとうございました。

君の家に泊めてくれてありがとう。
お宅にお泊めいただきまして誠にありがとうございました。

インド旅行の計画を立てるのを手伝ってくれてありがとう。
インド旅行の計画をお手伝いいただきありがとうございました。

マリーさんの住所を知らせてくれてありがとう。
マリーさんの御住所をお知らせいただきましてありがとうございました。

日本滞在中は大変お世話になりました。
日本滞在中はいろいろとお世話になりありがとうございました。

お返事をありがとう。
お返事確かにいただきました。

一年のビザがとれてよかったですね。
一年のビザをとられたとのこと、安心いたしました。

数学ではなくて医学を勉強することにしたそうですね。よかったと思います。
数学ではなく医学を勉強することにしたとのこと、とても嬉しく存じます。

君の会社の支店が今度ロンドンに開かれることになったそうですね。
おめでとうございます。
貴社が今回ロンドンに支社を開かれますとのこと、心からのお喜びを申し上げます。

京都で会えてよかったですね。
京都でお会いすることが出来嬉しく思いました。

君は今年はイギリスに来られないんだってね。がっかりしています。
今年はイギリスにいらっしゃれないとのこと、がっかりいたしました。

妹さんが試験に落ちてしまったそうですね。かわいそうに。
妹さんが試験に失敗されてしまったそうですね。さぞがっかりしていらっしゃることでしょう。

電車の中ですりにあったんだってね。
電車の中ですりにあわれたとか、大変でいらっしゃいましたね。

おとうさんが手術を受けられたそうですね。心配しています。
おとうさまが手術を受けられたとか、心からの御見舞いを申し上げます。

四月にはまずアメリカへ行ってそれから日本、中国へ行こうと思っています。
どこかで君に会えるといいと思いますがどうですか。
四月にはまずアメリカへ行き、それから日本、中国へ行くつもりでおります。
どこかでお目にかかることが出来れば幸いなのですがいかがでしょうか。

寒いことは分かっていますが、二月に山へキャンプに行こうと思っています。
君もいっしょにどうですか。
とても寒いとは思いますが、二月に山へキャンプに行くことを予定しています。
あなたもごいっしょにいかがですか。

卒業してからの計画はまだはっきりしていません。日本の会社で働きたいのか
どうかがまだ決められないのです。
卒業後の予定はまだはっきりしておりません。日本の会社で働くことにするか
どうかがまだ決められないでおります。

スコットランドから何を持っていきましようか。ほしいものがあつたらどうぞ
遠慮なく言って下さい。
スコットランドから何をお持ちしましようか。どうぞ御遠慮なく後希望をおっ
しゃって下さいませ。

君が八月にイギリスに来ている間の予定を教えてください。
八月にイギリスにおいでの際の御予定をお知らせいただけませんかでしょうか。

三月三日はどうですか。都合を知らせて下さい。
三月三日はいかがでしょうか。御都合をお知らせ下さいませ。

このうわさが本当かどうか教えてください。
このうわさが本当なのかどうかお教えいただけますか。

君の御両親がいつまでパリにいらっしゃるのか教えてください。
御両親がいつまでパリに御滞在になる予定なのかお教えいただけませんかでしょうか。

君の家族のみなさんによろしく。
御家族のみなさまにもどうぞよろしくお伝え下さいませ。

すぐに返事を下さい。
出来るだけ早くお返事をいただきたいと思います。

また会えるのを楽しみにしています。
またの機会にお目にかかれますことを楽しみにしております。

今月中に返事をもらえますか。
今月中にお返事をいただきたいと思います。

体を大切に。
御自愛のほど。